

Welcome / **B**ienvenidos
 The Parish of Sacred Heart & St. Benedict
 La Parroquia del Sagrado Corazón y San Benito
 Christmas
 Navidad
 December 25, 2016 / 25 de Diciembre de 2016

Celebrating 139 years of service to God & the Community 1877-2016/
 Celebrando 139 años de Servicio a Dios y la Comunidad 1877-2016

Pastoral Staff

Pastor: Fr. Claudio Cabrera Carranza

Parochial Vicar: Rev. Robert Daniel Sullivan

Parochial Vicars: Rev. Dennis Peterson/Rev. Nicolas Milich (Latin Mass
 Chaplain)

In Residence: Rev. Heibar Castañeda

Liturgy Coordinator: Sr. Mary Kelly

Faith Formation Coordinator: Jeanmarie Centeno

Formación de fe (Español): Maria S. Villegas

Adult Faith Formation: Sr. Mary Kelly

Wedding & Quincenera Coordinator: Ellen Emma &
 Mariela Carmona

Parish School Principal: Rachel McKenna Ed.D.

Parish School Business Manager: Mark Lema

PASTORAL OFFICE

680 College Street
 Hollister, CA 95023
 Telephone / teléfono: (831) 637-9212
 Fax: (831) 637-7299
 Office Hours : 9:00am-5:00pm
 Email : info@shsbparish.org

PARISH SCHOOL

Office Hours / las horas de oficina:
 7:30am to 3:30pm
 670 College Street,
 Hollister CA 95023
 Phone: (831) 637-4157
 FAX: (831) 637-4164



St. Benedict Church / La Iglesia de San Benito

1200 Fairview Rd

Saturday Masses / Misas en sábado

English 4:30 pm

Sunday Masses / Misas en domingo

Español 7:00 am

English 10:30 am

English 5:00 pm



Sacred Heart Church

La Iglesia del Sagrado Corazón

Corner of Fifth & College Sts., Hollister, CA 95023

Español 7:00 pm

English 8:45 am

Español 12:30 pm

English: Monday, Wednesday, Thursday 9:00 am

Latin: Sunday 10:30 am/Confession 9:45-10:15

Los misas en español: martes y viernes 9:00 am

miércoles 7:00 pm

Confessions / Confesiones Saturday / Sabado 3:30 and 6:00pm

WWW.SHSBPARISH.ORG



WWW.FACEBOOK.COM/SHSBPARISH



@SHSBPARISH

TODAY'S READINGS

First Reading — All the ends of the earth will behold the salvation of our God (Isaiah 52:7-10).

Psalm — All the ends of the earth have seen the saving power of God (Psalm 98).

Second Reading — God has spoken to us through the Son, the very imprint of God's being (Hebrews 1:1-6).

Gospel — The Word became flesh; from his fullness we have all received grace (John 1:1-18 [1-5, 9-14]).

The English translation of the Psalm Responses from the *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

THE GIFT OF GOD'S WORD

On this day of gifts and gift-giving, it seems appropriate that we take a moment to reflect on the great gift of God's Word. Because it is creative, God's Word always points to its author, always calls us to respond. Because it is powerful, God's Word can link the sublime with the ridiculous, the transcendent with the immanent, the divine with the human. Because it is graceful, God's Word establishes a relationship of deep intimacy between us and God.

At the heart of God's Word lies a tantalizing tension between the mysterious and the mundane. In our liturgical celebration, this unresolved tension both reveals the meaning of life for us and calls us to respond, to act upon that meaning.

Once accepted and opened, the gift of God's Word is a gift that keeps on giving and keeps on calling us to give in return. It dares us to be like the gift-giver and to become gifts for others, not only at Christmas, but at every moment of life.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LECTURAS DE HOY

Primera lectura — Todos a una gritan alborozados. Verá la tierra entera la salvación que viene de nuestro Dios (Isaías 52:7-10).

Salmo — Los confines de la tierra han contemplado la victoria de nuestro Dios (Salmo 98 [97]).

Segunda lectura — Dios nos ha hablado por medio de su Hijo, la imagen fiel de su ser (Hebreos 1:1-6).

Evangelio — El Verbo se hizo carne; y todos recibimos de él en una sucesión de gracias sin número (Juan 1:1-18 [1-5, 9-14]).

Salmo responsorial: *Leccionario Hispanoamericano Dominical* © 1970, Comisión Episcopal Española. Usado con permiso. Todos los derechos reservados.

EL DON DE LA PALABRA DE DIOS

En este día de recibir y dar regalos, parece apropiado que tomemos un momento para reflexionar sobre el gran don de la Palabra de Dios. La Palabra de Dios es creativa y por eso siempre apunta a su autor, siempre nos llama a responder. La Palabra de Dios es poderosa y puede enlazar lo sublime con lo ridículo, lo trascendente con lo inmanente, lo divino con lo humano. La Palabra de Dios es llena de gracia, establece una relación de intimidad profunda entre nosotros y Dios. En el corazón de la Palabra de Dios yace una tensión seductora entre lo misterioso y lo mundano. En nuestra celebración litúrgica, esta tensión sin resolución revela el significado de la vida para nosotros y también nos llama a responder para actuar según ese significado.

Una vez que la aceptamos y la abrimos, el don de la Palabra de Dios es un regalo que sigue dando y sigue llamándonos a dar a cambio. Nos reta a ser como el dador de regalos y a convertirse en regalos para los demás, no solo en Navidad, sino en cada momento de la vida.

Our Ministries

MINISTRY DIRECTORY

Director Of Liturgy, Adult Faith Formation, Love Ministry & RCIA— Sr. Mary Kelly	637-9212
Sacred Heart Altar Society— Rose Davis	831-776-3270
St. Benedict Art & Environment— Mary Ellen B.	637-2879
Baptism preparation—Mariela Carmona	637-9212
Bible Studies— Sr. Dolores	637-9212
Choir—Music Ministries—	637-9212
Divine Mercy Devotion	637-9212
Eucharistic Minister Training— Steve A.	637-9212
Faith Formation— Jeanmarie Centeno	637-9212
Fishes and Loaves— Paul Armbruster	637-8669
Lector training—	637-9212
Lectors— Charlie Gallegos	637-4951
Eucharistic Ministers— Kathy Hough	801-0265
Altar Servers— Sean Haggett	634-0900
Migrant Campo Ministry— Graciela Garcia	245-5460
Ministry to the Elderly & Homebound Sr. Mary	637-9212
Sacred Heart Thrift Store— Marcella	637-7998
Serra International— Charlie Gallegos	637-4951
Youth Group— Ana Gomez	594-4469

DIRECTORIO DE MINISTERIOS

Hora Santa — Cesar y Diana	537-5544
Adoradores del Santísimo— Amparo Chavez	637-7783
Campos migrantes— Graciela Garcia	245-5460
Coros	Efrain Parra 638-1663 Irene Casas 637-7036 Linda & Lupe 637-5117
Divina misericordia— Ana Monteon	637-6072
RICA para adultos— Sr. Mary Kelly	637-9212
Formacion de Fe— Maria Socorro Villegas	637-8291
Encuentro matrimonial— Jesus y Suri Claudio	664-6792
12 Apostoles— Irma Rivas	245-9206
San Juan XV— Epifania	637-6089
Saludadores— Ana & Alejandro Martinez	637-2358
Lectores— Rosy Segura	637-9212
Ministros de Eucaristia— Humberto Q.	637-9125
Monaguillos— Rosie Lopez	637-4368
Sociedad Guadalupana— Marlene Salcido	637-3694
Tienda Sagrado Corazon— Marcella	637-7998
Grupo de jovenes "Meraki"—Oscar Sanchez	245-7686

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Acts 6:8-10; 7:54-59; Ps 31:3cd-4, 6, 8ab, 16bc, 17; Mt 10:17-22
Tuesday: 1 Jn 1:1-4; Ps 97:1-2, 5-6, 11-12; Jn 20:1a, 2-8
Wednesday: 1 Jn 1:5 — 2:2; Ps 124:2-5, 7b-8; Mt 2:13-18
Thursday: 1 Jn 2:3-11; Ps 96:1-3, 5b-6; Lk 2:36-40
Friday: Sir 3:2-6, 12-14 or Col 3:12-21 [12-17]; Ps 128:1-5; Mt 2:13-15, 19-23
Saturday: 1 Jn 2:18-21; Ps 96:1-2, 11-13; Jn 1:1-18
Sunday: Nm 6:22-27; Ps 67:2-3, 5, 6, 8; Gal 4:4-7; Lk 2:16-21

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Hch 6:8-10; 7:54-59; Sal 31 (30):3cd-4, 6, 8ab, 16bc, 17; Mt 10:17-22
Martes: 1 Jn 1:1-4; Sal 97 (96):1-2, 5-6, 11-12; Jn 20:1a, 2-8
Miércoles: 1 Jn 1:5 — 2:2; Sal 124 (123):2-5, 7b-8; Mt 2:13-18
Jueves: 1 Jn 2:3-11; Sal 96 (95):1-3, 5b-6; Lc 2:36-40
Viernes: Sir 3:2-6, 12-14 o Col 3:12-21 [12-17]; Sal 128 (127):1-5; Mt 2:13-15, 19-23
Sábado: 1 Jn 2:18-21; Sal 96 (95):1-2, 11-13; Jn 1:1-18
Domingo: Nm 6:22-27; Sal 67 (66):2-3, 5, 6, 8; Gál 4:4-7; Lc 2:16-21



†=Deceased / Difuntos

Saturday / Sábado, December 24/Diciembre 24

4:30pm Children's Mass/†Tyler Pim/†Sandro V.
7:00pm No intention
Midnight Midnight Mass (bilingual)

Sunday / Domingo, December 25/Diciembre 25

7:00am †Jose Angel y Marisela Zendejas (25 yrs. Marriage)
8:45am †Manuel and Dolores Vierra/†Luis Alvarez Jr.
10:30am †Rito Raymond Velazquez/†Sharon Corini
12:30pm †Jose Aguayo/†Samuel Barillas
5:00pm No Mass

Monday / Lunes, December 26/Diciembre 26

9:00am †Greg and Ryan Grabner/†Dr. Peter Carota
7:00pm †Michael Cortez

Tuesday / Martes, December 27/Diciembre 27

9:00am Lorraine Rodriguez

Wednesday / Miércoles, December 28/Diciembre 28

9:00am †Marvin Lutnesky
7:00pm †Piedad Mendoza

Thursday / Jueves, December 29/Diciembre 29

9:00am †Alvin Keywood/†Elsie Jefferson

Friday / Viernes, December 30/Diciembre 30

9:00am No intention

Saturday / Sábado, December 31/Diciembre 31

4:30pm †Albert Uccello
7:00pm †Ignacio, Maria de Jesus, Enrique Zendejas

Sunday / Domingo, January 1/Enero 1

7:00am No intention
8:45am †Ahna Uyen/Josep Tai
10:30am No intention
12:30pm †Angel Torriche
5:00pm No intention



Prayer for the Sick & Homebound

Loving God, Jesus your Son, went about doing good and healing all, your gifts of love are countless and your goodness infinite.

We ask your blessing on the members of our parish who are ill and those who are homebound.

Give them strength in body, courage in spirit and patience in pain. We give you thanks for the gift of their lives.

Sustain those who suffer the loss of well-being, mobility, and freedom. We place them into your hand in the name of Jesus your Son, and the Holy Spirit. Amen.

Please pray for the following people: December/Diciembre

David Quintero
Judy Thomas
Alejandro Garcia
Cynthia Dawson
Dolores Alvarez
Art Sozas
Nellie Pena
Andrew Pena
Rosario Cardinelli
Pauline Cardinelli

Jose Ernesto Viacava Rocca
Marie Kroger
Nilda Samame Leon
Grelia Samame Leon
Arthur James Biesrdine
Ramon Amaya
Guadalupe Sosa
Joe McManus
Michael Wenger
Marlene Bedolla
Paul Ortiz
Ivan Gutierrez
Engracia Ornelas
Guillermina Reynoso

December/Diciembre

Trinidad Luna Vargas
Paul Eugene Cavolt
Deanna Vasquez
Celina Zaragoza
Alice Carreiro
Anthony "Tony" Escover Jr.
Ramiro S. Gutierrez
Manuel L. Carrillo
Jesus E. Quintero
Antonia Rodriguez

Pray for the Dead

Oración por los difuntos

Cleotilde Sahagun Gonzalez
Roque T. Barrientos
Florence Ottoboni
John Legge
Gloria Jean Grimsley
Romulo Valdez
Laila O. Tumbaga
Lolita A. Pinuela

Latin Mass

Sacred Heart Church is the new site for the Traditional Latin Mass in the Monterey Bay Area. On Sundays every week, there will be Confession in English and Spanish from 9:45-10:15 a.m., and a Sung High Latin Mass at 10:30 a.m. The Latin Mass Chaplain is Fr. Nicholas A. Milich. For more information, email LatinMass@shsbparish.org or visit www.shsbparish.org/latin-mass. See the Facebook page at www.facebook.com/MontereyLatinMass. Sung High Mass will be held every Sunday at 10:30 a.m., Holy Days schedules may vary (see weekly bulletin for updates). We have coffee and snacks after each Sunday Mass unless otherwise posted. Please come by and say hello; there is always plenty to share.

Misa en latín

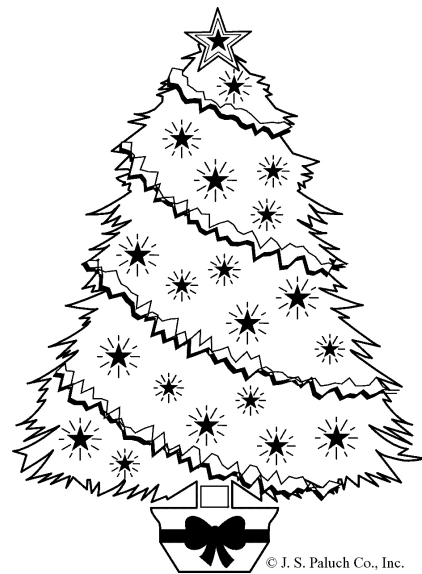
Iglesia del Sagrado Corazón será la nueva sede de la misa en latín tradicional en la bahía de Monterey. Los domingos cada semana, habrá una confesión en Inglés y Español de 9:45-10:15 a.m., y una masa de alta Sung América a las 10:30 a.m. La misa es el P. Capellán América Nicholas A. Milich. Para obtener más información, correo electrónico LatinMass@shsbparish.org o visite www.shsbparish.org/latin-mass. Ver la página de Facebook en www.facebook.com/MontereyLatinMass. Sung misa mayor se llevará a cabo todos los domingos a las 10:30 a.m., los horarios pueden variar Días Santos (ver boletín semanal para las actualizaciones). Tenemos café y aperitivos después de cada misa dominical menos que se indique lo contrario. Por favor, ven a saludar; siempre hay mucho que compartir.

Sacred Heart Altar Society Meeting

All are invited to the Sacred Heart Altar Society meeting at 1 p.m. on Jan. 3, 2017 at the Pastoral Office, 680 College St. New members are always welcomed. If you are interested in learning more about what we do, contact us at 831-776-3270.

Substitute Teachers Needed

Sacred Heart Parish School is building a pool of substitute teachers. If you have your teaching credential or have your CBEST certificate and are interested in the ministry of teaching at Sacred Heart, please contact Joanne Soza at 637-4157.



© J. S. Paluch Co., Inc.

Youth Group Invites New Members

The youth group "Meraki" invites all young adults 18 years and older to its Friday meetings from 7:30-9 p.m. at the meeting room next to the Sacred Heart School Gym. For more information, contact Lupita at 831-200-4007.

Grupo de Jóvenes Invita Nuevos Miembros

El grupo de jóvenes "Meraki" invita a todos los jóvenes de 18 años en adelante a sus reuniones todos los viernes de 7:30-9 p.m. en el salón de juntas que está al lado del gimnasio de la escuela del Sagrado Corazón.) Para más información, llamar a Lupita al 831-200-4007.

Office of Faith Formation

Faith Formation Class Calendar 2016

Elementary Catechism Classes in Spanish

Tuesday, Dec. 27 No hay clase

Elementary Catechism Classes in English

Thursday, Dec. 29 No class

Bilingual Catechism Classes

Saturday, Dec. 31 No class (Christmas Eve)

Teen Confirmation Faith Groups

Sunday, Jan. 1 No faith group meetings (Christmas)

La oficina de formación de la fe

Calendario de clases para catecismo 2016

Clases de primaria catecismo en Español

Martes, el 27 de Diciembre No hay clase

Clases de primaria catecismo en Inglés

Jueves, el 29 de Diciembre No hay clase

Las clases de catecismo bilingüe

Sábado, el 31 de Diciembre No hay clase

Jóvenes que se preparan para la confirmación

Domingo, el 1 de Enero No hay reuniones de grupos religiosos

Alcoholicos Anonimos en Espanol

Alcoholicos Anonimos en Espanol es una comunidad internacional de hombres y mujeres que han experimentado retos con la bebida. Es no profesional, automantenida, multiracial, no politica y disponible casi en todo el mundo. No hay requisitos en relacion a la edad, o nivel de educacion. Puede hacerse miembro cualquier persona que desee hacer algo para solucionar su problema con la bebida. Sesiones cada Martes, Jueves, Sabado 8-9:30 p.m., Domingos 7-8:30 p.m.. 910 calle Monterey, salon 4, en la parte baja. Entrada por la calle Hawkins. Mas detalles: 831-801-3643.

1st Saturday Fatima/Pro-Life Rosary Devotion

Please join us at the 1st Saturday Fatima/Pro-Life Rosary Devotion service at St. Benedict's Church at 3:45 p.m. prior to the 4:30 p.m. Mass.

We remember God's given plan for a "Stairway to Heaven" and Our Lady's promise at Fatima to those who complete a five consecutive 1st Saturday devotion to her. Upcoming 2017 meetings: Jan. 7; Feb. 4, March 4; April 1; May 6; June 3; July 1; Aug. 5; Sept. 2; Oct. 7; Nov. 4; Dec. 2.

Sacred Heart/St. Benedict Parish Office

Parish office will be **CLOSED**
Friday, December 23 through Monday, Jan. 2
for Christmas & New Years.

Re-opening on Tuesday, Jan. 3

Our Answering Service will direct all calls to the Priest on duty. Please do not hesitate to call **637-9212** if you have any questions or concerns.
Thank you and God Bless.

Sagrado Corazón y San Benito la oficina parroquial

La oficina **cerrara el viernes** —

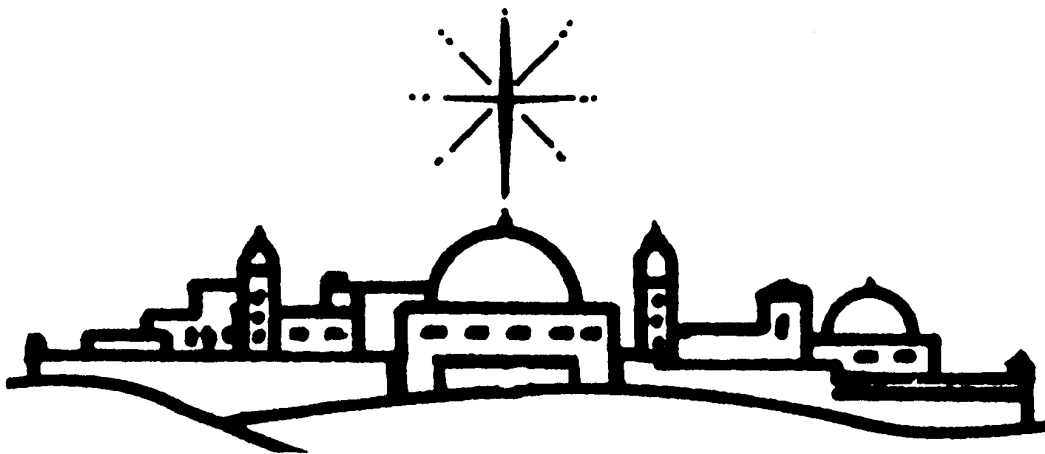
23 de diciembre –2 de enero para la semana de la pascua.
Dia del Trabajo el Martes 3 de enero de 2017 a las 9 a.m.

El servicio de telefonico de operadoras contestara las llamadas durante esos días. Si hay alguna pregunta o algún problema por favor llame al **637-9212**.

Gracias y que Dios los bendiga.

Rite of Acceptance/Rite of Welcome

On Sunday, December 18, our Parish celebrated the Rite of Acceptance of Eduardo Iturriaga and Christopher Schlegel into the Order of Catechumens. Martyn Ambelang and Maria Irene Diaz were welcomed as Candidates to complete their Christian Initiation. We pray for these Catechumens and Candidates as they continue their faith journey toward the Easter Sacraments.



MERRY CHRISTMAS

© J. S. Paluch Co., Inc.

Sacred Heart Parish School

Preschool to 8th Grades

Office Hours / las horas de oficina: 7:30am to 3:30pm
670 College Street, Hollister CA 95023
Phone: (831) 637-4157 FAX: (831) 637-4164

Principal: Dr. Rachel McKenna
rmckenna@sacredheartschool.org
Business Office: Mark Lema
mlema@sacredheartschool.org

AMA 2016 Annual Ministries Appeal

Thank you so much for your pledges to the Annual Ministries Appeal. Your support means a great deal to our parish, most of all it is a commendable expression of your faith.

Muchas gracias por tus promesas a la Apelación Anual Ministerial (AMA). Su apoyo significa mucho para nuestra parroquia, loable de su fe.



FINANCIAL REPORT

Weekend of December 17-18

2016

REPORTE FINANCIERO

Fin de semana 17 y 18 de Diciembre 2016



Plate Collections—Saturday / Sunday

	\$8,638
Second collection	\$2,467
Latin Mass	\$1,266
AMA pledges	\$86,839.00

Colecta sábado y domingo

Segunda colecta
misa en latín
AMA promesas



Mid-week Collection (A mitad de semana Colección) \$915; Electronic Collection (Colección electronica) n/a; Pledge Goal (Meta Promesa) \$38,700 Amount Promised (Cantidad Prometida) \$87,253/Thrift Store deposit n/a.

Second Collections 2016

Dec. 25

Christmas

Segunda Colecta 2016

25 de Diciembre

Navidad

Thank you for your generosity!

Gracias por su generosidad!

The Prayer of the Parish

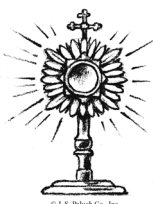
Come and spend time with the Lord!

Sacred Heart Church

Every Sunday from 1pm to 3 pm

Wednesdays after 9 am Mass to 5 pm. Hora Santa 6-7;
Mass 7-8 p.m.

We need adorers for the Blessed Sacrament from 9:45am to 5 pm. Sign up for a time of worship at Sacred Heart Church.



© J. S. Pineda Co., Inc.

CHAPLET OF THE DIVINE MERCY

Sacred Heart Church

Wednesdays in Spanish after the 9:00am mass

Thursdays in English at 2:00pm

First Wednesday of each month in Spanish at 3:00pm
(with Adoration of the Blessed Sacrament)

St. Benedict Church

Saturdays in Spanish before the 7:00pm mass

Sundays in Spanish before the 7:00am & 12:30pm masses



© J. S. Pineda Co., Inc.

CORONILLA DE LA MISERICORDIA

Iglesia de Sagrado Corazón

Miércoles en español después de la Misa de 9:00am.

Jueves en inglés a las 2:00pm

Primer Miércoles de cada mes en español a las 3:00pm
(junto con Hora de Adoración al Santísimo)

Iglesia de San Benito

Sábados en español antes de la Misa de 7:00pm

Domingos en español antes de Misa de 7:00am y 12:30pm

Pray the Rosary

Pray the Rosary and the Novena to our Mother of Perpetual Help every Tuesday at 3:15 pm in the Meeting Room of the Pastoral Center, 680 College St. Everyone is welcome!



Oración del Rosario

*En Inglés en el Centro Pastoral,
680 College St.
Martes a las 3:15pm
Todos Bienvenidos!*

Grupo de Oración de los XII Apóstoles

Nos reunimos todos los Jueves de 7:00-9:00pm en la Iglesia Sagrado Corazón. Donde hay alabanza, predicación y oración. Se ofrece cuidado de niños.

Deadline for bulletin requests is, FRIDAY the week prior by 2:00pm. E-mail Address: bulletin@shsbparish.org. Thank you for including the date, time, location and contact phone number as well as the name of the sponsoring ministry, organization or group.

Nuestro plazo para recibir anuncios es **VIERNES de la semana previa a las 2:00 de la tarde.** Esta disponible este correo electrónico; bulletin@shsbparish.org. Por favor incluir su nombre, teléfono y grupo organizador en el correo electrónico.

#852400

Sacred Heart Church
Hollister, CA

Contact:

Email:

bulletin@shsbparish.org

Software

Microsoft Publisher 2010

Adobe Acrobat XI

Windows 7

Printer

Adobe PDF

Transmission Time

Tuesday 3:00pm

Sunday Date of Publication

September 20, 2015

Number of pages sent

1 through 7

Special Instructions